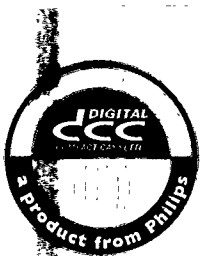
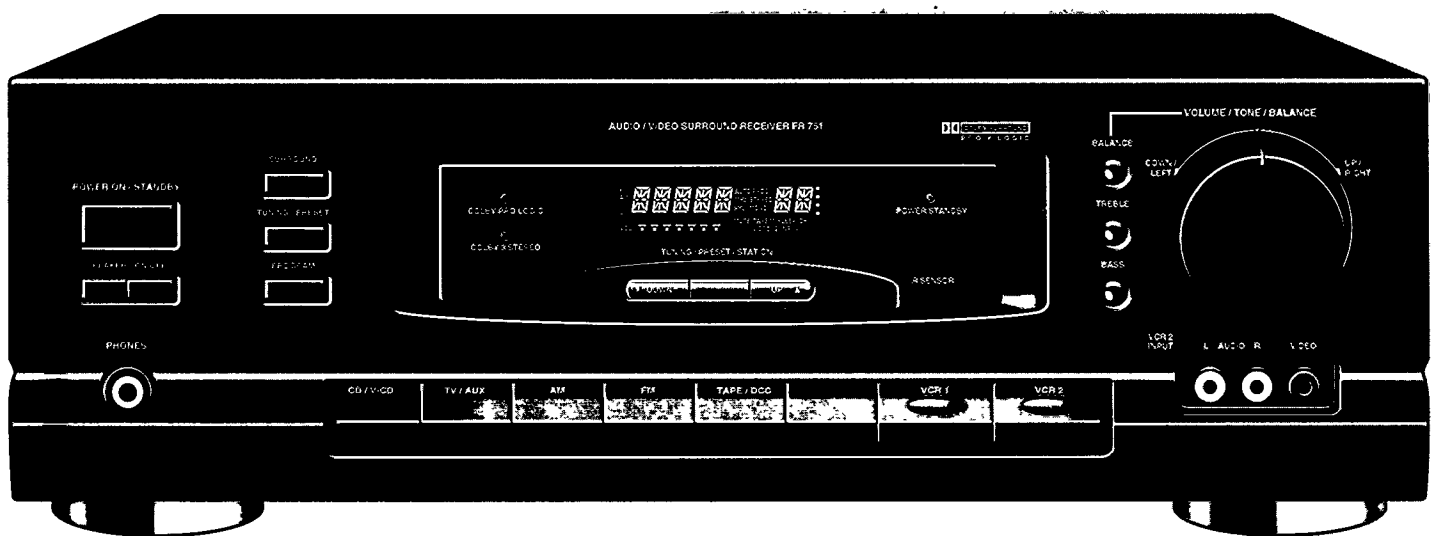


# PHILIPS

## FR 731 Dolby Prologic AV Receiver



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

**English** .....page 3

**Français** .....page 14

**Español**.....página 25

**Deutsch**.....Seite 36

**Nederlands**.....pagina 47

**Italiano**.....pagina 58

**Português** .....página 69

**Dansk** .....side 80

**Svenska** .....sida 91

**Suomi** .....sivu 102

**Ἑλληνικά** .....σελίδα 113

## **(E) España**

### **Declaración de conformidad con normas**

El que suscribe, en nombre y representación de:  
**Business Unit Audio Systems**  
**Philips China Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el equipo:

fabricado por: **Receptor**  
**BUAS Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelo: **FR 731**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:  
Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas,  
Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-08-1995**

Firma:



Nombre: **C.S. Lau**

Cargo: **Quality Manager**

## **(MEX) México**

**NOM**

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



**NOM**

Garantía .....página 125

## **(BR) Brasil**

Garantía .....página 125

## **(AUS) Australia**

Guarantee.....page 124

## **(NZ) New Zealand**

Guarantee.....page 124

## **(N) Norge**

Typeskilt finnes på apparatens bagsiden.

### **Observer**

Nettbryteren POWER er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

## Complimenti per l'acquisto del ricevitore stereo Philips FR 731.

Oltre a far parte degli apparecchi della rinomata serie 700 Philips, il ricevitore FR 731 è stato disegnato per generare un suono potente con la definizione più alta possibile a un basso livello di disturbo e distorsione, supportato dalle seguenti caratteristiche:

- Telecomando omnifunzionale per tutti gli apparecchi della serie 700 PHILIPS integrati in un impianto HiFi come un televisore e un videoregistratore.
- Presa RC-5, che aumenta la facilità d'uso permettendo la piena comunicazione tra le varie componenti dell'impianto.
- Sintonia digitale di grande precisione "Quartz-locked" nelle due gamme d'onda.
- Possono essere memorizzate 30 frequenze, mentre alle relative stazioni è possibile assegnare un nome.

**Prima** di collegare o usare il ricevitore, leggere attentamente il presente manuale.

Il manuale comprende sette capitoli:

- **Istallazione:** istruzioni per la messa in opera e i collegamenti dell'impianto – pagg. 58, 59, 60.
- **Quadro** complessivo delle funzioni: descrive i comandi più importanti – pagg. 61, 62, 63.
- **Amplificatore:** vengono illustrate le funzioni principali dell'amplificatore – pagg. 64, 65.
- **Sintonizzatore:** vengono illustrate le funzioni principali del sintonizzatore – pag. 66.
- **Altre possibilità:** illustra l'impiego del timer spegnimento e del sistema di copia VCR – pag. 67.
- **Ulteriori informazioni:** istruzioni sulla manutenzione e i dati tecnici – pag. 67.
- **Elenco ricerca guasti:** fornisce informazioni sulla possibile causa dei problemi e su come risolverli – pag. 68

Italiano

## MESSA IN OPERA DELL'IMPIANTO

L'ordine consigliato nella posizione degli apparecchi dell'impianto è indicato nel disegno sottostante.



### AVVERTIMENTO

**Non collegare l'apparecchio alla rete prima di aver effettuato tutti i collegamenti e di aver controllato la tensione di rete locale (indicata sulla targhetta del modello sulla parte posteriore dell'apparecchio).**

Durante la messa in opera dell'apparecchio tener presente che ogni ricevitore produce calore. Controllare perciò che le feritoie di ventilazione non vengano ostruite, e che vi sia dello spazio sufficiente attorno all'apparecchio in modo che il calore possa trovar sfogo.

### ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Assicurarsi che la tensione indicata sulla targhetta del modello corrisponda al voltaggio di rete locale. In caso contrario consultare il rivenditore o l'Organizzazione di Servizio Assistenza.
- Infilare la spina del cavo di alimentazione nella presa a muro.
- A questo punto l'apparecchio è collegato alla corrente elettrica.
- Se si desidera scollegare l'apparecchio dalla rete togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro.

La targhetta del tipo si trova sul retro dell'apparecchio.

*Questo apparecchio risponde alle esigenze sulle interferenze radio imposte dalla Comunità Europea.*

L'impianto deve essere installato una volta per tutte. Effettuare i seguenti collegamenti (qualora siano appropriati).

**NOTA!**

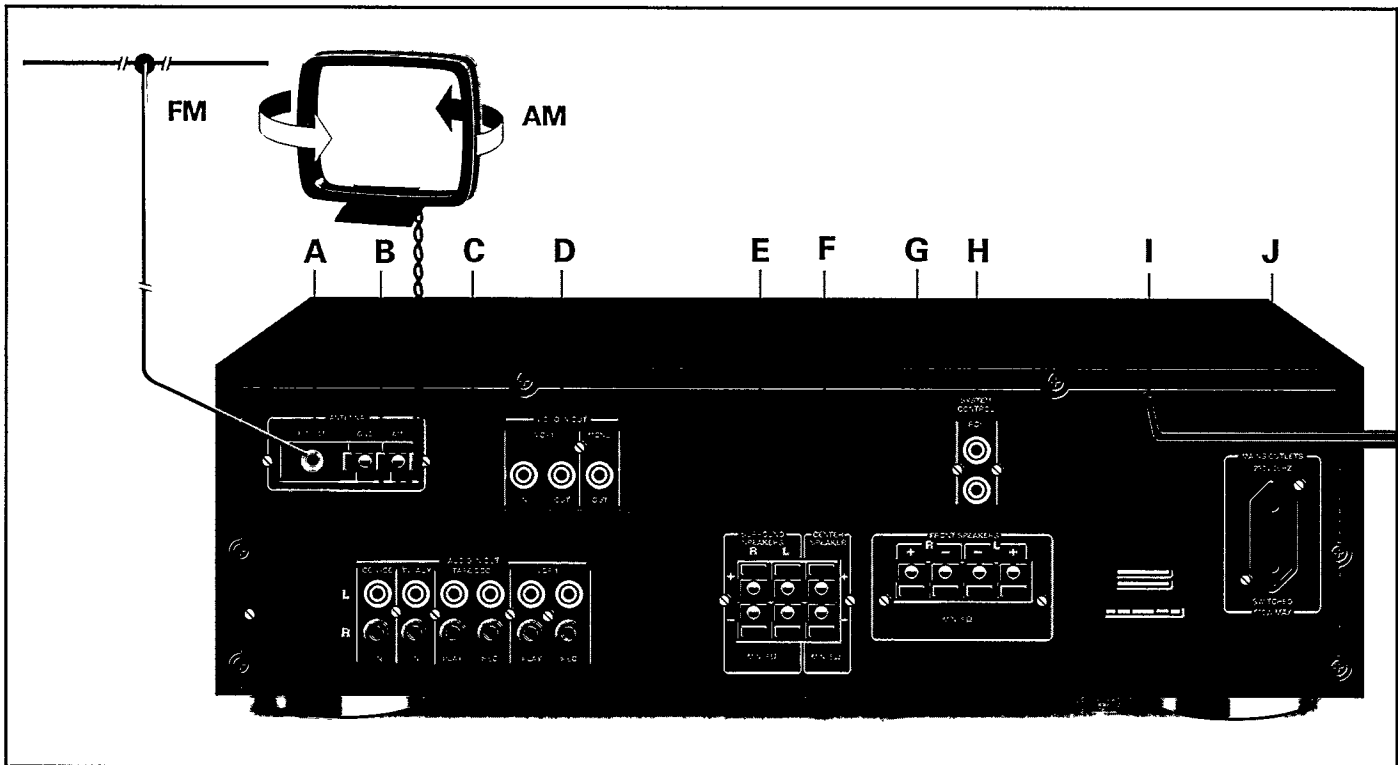
- **SPEGNERE IL RICEVITORE PRIMA DI PROCEDERE AI COLLEGAMENTI**
- Non collegare l'apparecchio alla rete mentre si effettuano dei collegamenti.
- Quando vengono effettuati i collegamenti, assicurarsi che le spine bianche vengano collegate alle prese L (sinistra) e le spine rosse alle prese R (destra).

**Nota importante per il collegamento di apparecchi senza indicazione PLAY/REC sulle prese d'ingresso e di uscita:**

FR 731 Apparecchio da collegare, ad es. piastra cassette.

PLAY → PLAY o OUT

REC → REC o IN



Italiano

## COLLEGAMENTI

### A FM (75 Ω)

La presa FM (75 Ω) serve per il collegamento dell'antenna di teledistribuzione o dell'antenna FM sul tetto, con un'impedenza di 75 Ohm. Se questo non è possibile, collegare l'antenna in dotazione per la ricezione delle stazioni vicine (la ricezione può risultare debole).

### B GND/AM

Per la ricezione in AM (OM) collegare i fili dell'antenna orientabile ai due morsetti GND e AM (un filo a GND e un filo a AM) e orientare l'antenna per assicurare la migliore ricezione.

**Attenzione:** Non sistemare l'antenna AM sull'apparecchio, dato che vi è incorporato un computer che potrebbe provocare delle interferenze.

### C AUDIO IN/OUT

- **CD/V-CD IN** – ingressi per il collegamento di un lettore CD (Compact Disc) o Video CD.
  - Collegare queste prese alle prese d'uscita OUTPUT del lettore CD o Video-CD.
- **TV/AUX IN** – ingressi per il collegamento dell'audio di un televisore o di qualsiasi altra fonte; un altro lettore CD, registratore a cassette, VCR o un giradischi con testina in ceramica ecc.
- **TAPE/DCC PLAY/REC** – ingressi e uscite per il collegamento di un registratore a cassette, un registratore DCC (cassetta compatta digitale) o un altro apparecchio di registrazione digitale.

- Collegare le prese PLAY alle prese LINE OUTPUT del registratore. Queste prese possono anche venir collegate alle prese LINE OUTPUT di un processore audio come un equalizzatore grafico opzionale o un Digital Signal Processor.
- Collegare le prese REC alle prese LINE INPUT del registratore. Queste prese possono anche venir collegate alle prese LINE INPUT di un processore audio come un equalizzatore grafico opzionale o un Digital Signal Processor.
- **VCR 1 PLAY/REC** – ingressi per collegare l'audio di un video registratore, e uscite per altri apparecchi di registrazione acustica (per esempio un videoregistratore HiFi stereo, o un registratore a cassette o a nastro).
  - Collegare le prese PLAY alle prese d'uscita OUTPUT del VCR.
  - Collegare le prese REC alle prese d'ingresso del VCR.

### D VIDEO IN/OUT

- **VCR 1 IN/OUT** – prese d'ingresso e d'uscita per il collegamento all'ingresso e all'uscita video del VCR.
- **MONI/OUT** – uscita per il collegamento all'ingresso video di un televisore.

### E SURROUND SPEAKERS

Terminali per il collegamento di un paio di altoparlanti SURROUND, impedenza 8 Ω per produrre l'effetto spaziale del suono.

**NOTA:** Collegare sempre *due* altoparlanti a questi terminali.

## F CENTER SPEAKER

Terminali per il collegamento di un altoparlante centrale.

## G FRONT SPEAKERS

Terminali per il collegamento di un paio di altoparlanti frontali, impedenza 6-16 Ohm (L=sinistra, R=destra).

- Uno dei fili del cavo dell'altoparlante è contrassegnato da un colore o una nervatura. Collegare il filo contrassegnato al terminale rosso, e quello non contrassegnato al terminale nero.

## H SYSTEM CONTROL

RC-5 (colore arancione) – prese d'ingresso/d'uscita di telecomando per il collegamento alle prese RC-5, corrispondenti a un lettore CD (Compact Disc) o a un ricevitore di segnali telecomandati.

Collegare le prese RC-5 alle prese RC-5 di un apparecchio periferico predisposto per essere telecomandato secondo il sistema RC-5.

Queste prese sono state aggiunte per mantenere la compatibilità con altri apparecchi Philips Audio.

## ALIMENTAZIONE

### I Cavo di alimentazione

Per collegare l'apparecchio alla rete.

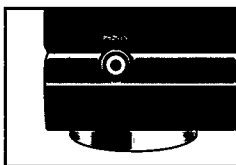
### J MAINS OUTLETS

Uscita di corrente per vari apparecchi come un registratore a cassette, un lettore CD, ecc. (massima capacità: 100 W).

L'alimentazione fornita attraverso questa presa viene accesa e spenta dal tasto POWER del ricevitore.

## COLLEGAMENTO DI UNA CUFFIA

- Collegare una cuffia con una spina di 6,3 mm alla presa PHONES. In questo caso gli altoparlanti non vengono esclusi.



Italiano

## SISTEMAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI

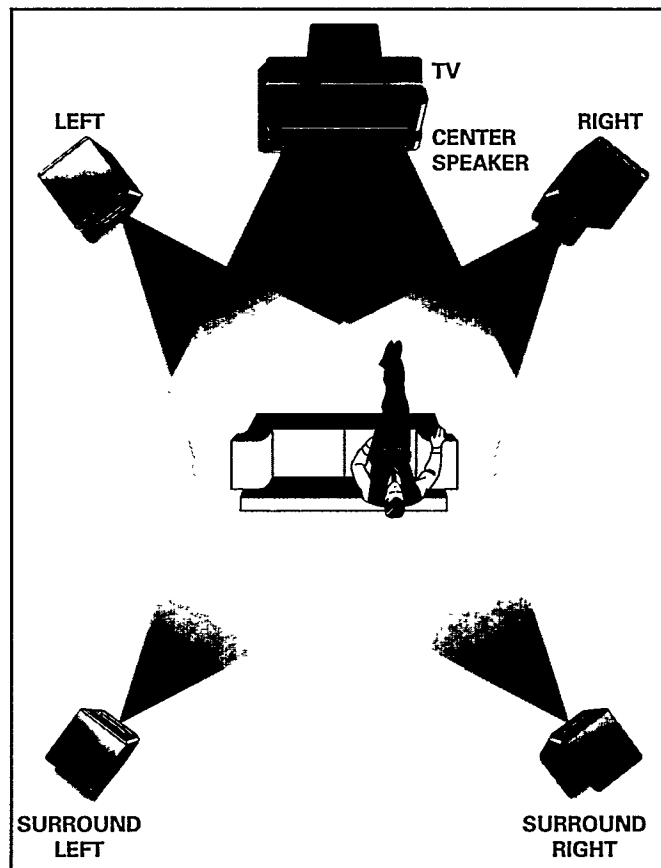
Per ottenere il migliore effetto stereo nel proprio ambiente domestico, sistemare gli altoparlanti come illustrato qui di seguito.

Gli altoparlanti sinistro e destro devono trovarsi a circa 1 metro dall'apparecchio televisivo.

L'altoparlante centrale deve trovarsi sopra o sotto l'apparecchio televisivo.

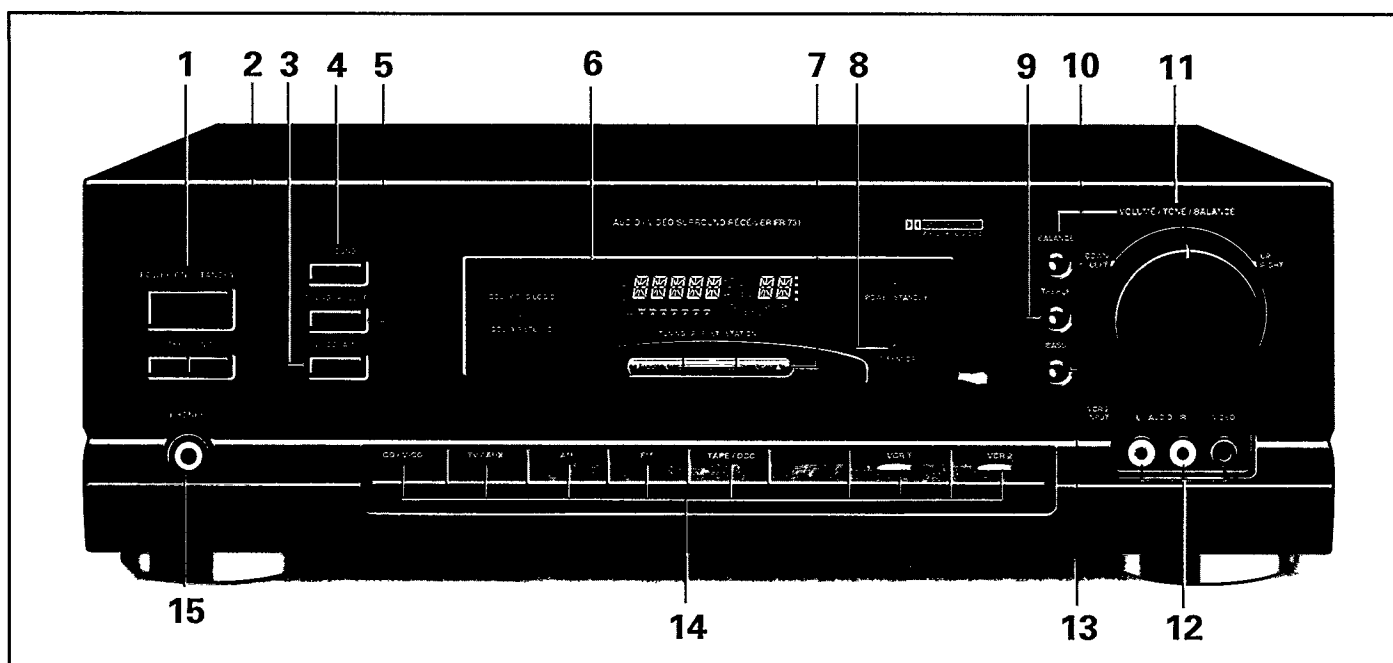
Gli altoparlanti posteriori (SURROUND) vanno sistemati preferibilmente all'altezza dell'orecchio.

**Nota:** Per evitare interferenze con l'immagine TV, utilizzare esclusivamente sistemi di altoparlanti magneticamente schermati.



Se tutti i collegamenti sono stati effettuati (alcuni forse non sono possibili con quest'impianto) l'impianto è pronto a entrare in funzione. Nel capitolo seguente ne spiegheremo l'uso.

# QUADRO GENERALE DELLE FUNZIONI



## PARTE ANTERIORE

### 1 POWER ON/STANDBY

Per accendere in modo di attesa e per spegnere.

### 2 SPEAKERS ON/OFF

Per inserire e disinserire gli altoparlanti collegati ai terminali FRONT SPEAKERS.

### 3 PROGRAM

Per la memorizzazione delle stazioni preferite.

### 4 SURROUND

Per selezionare i diversi modi surround:

**DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO, OFF.**

Dolby Surround viene fabbricato con licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" e il simbolo della doppia D sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

### 5 TUNING/PRESET

Per selezionare il modo di frequenza o di canale.

### 6 VISORE

Illustra il funzionamento del ricevitore.

### 7 TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN

- Per sintonizzarsi sulla stazione di frequenza.
- Per selezionare la prossima o la precedente posizione predisposta del sintonizzatore.

### 8 I(nfra) R(ed) SENSOR

Ricevitore dei segnali infrarossi del telecomando.

### 9 TREBLE

Per regolare i toni alti (da usare assieme alla manopola VOLUME/TONE/BALANCE 11).

### 10 BALANCE

Per regolare l'equilibrio del volume tra i canali di sinistra e quelli di destra (da usare assieme alla manopola VOLUME/TONE/BALANCE 11).

### 11 VOLUME/TONE/BALANCE

- VOLUME - Per regolare il volume.
- TONE - Per regolare i toni alti e i toni bassi (da usare assieme ai tasti TREBLE 9 e BASS 13).
- Per regolare l'equilibrio del volume tra i canali di sinistra e quelli di destra (da usare assieme al tasto BALANCE 10)

### 12 VCR 2 AUDIO/VIDEO INPUT

Attacchi per un altro VCR o videocinpresa (VIDEO) o altra fonte audio (AUDIO).

### 13 BASS

Per regolare i toni bassi (da usare assieme alla manopola VOLUME/TONE/BALANCE 11).

### 14 TASTI PER LA SCELTA DELLA FONTE

Per selezionare la fonte audio o video desiderata.

### 15 PHONES

Per il collegamento di una cuffia.

# QUADRO GENERALE DELLE FUNZIONI

## DISPLAY



### □□ DOLBY PRO LOGIC, DOLBY-3-STEREO

Indicano il modo surround selezionato.

### FM, AM

Indicano la gamma d'onda selezionata. La frequenza della stazione sintonizzata viene indicata in **MHz** (per FM) o in **kHz** (per AM).

88888

Indica la frequenza della stazione.

### VOL.....

Muestra las programaciones de volumen, bass, treble y balance.

### AUTO

Si illumina durante la sintonia o la memorizzazione automatica delle stazioni.

### MUTE

Si illumina quando viene premuto il tasto MUTE sul telecomando.

### MEMO

Lampeggia durante la memorizzazione di una stazione selezionata.

### STEREO

Si illumina durante la ricezione di una stazione FM stereo.

### MONO

Si illumina quando il tasto MONO/ST(ereo) sul telecomando è stato premuto per ricevere un segnale mono.

### VIDEO 1/VIDEO 2

Si illumina quando la fonte corrispondente è stata selezionata.

88

Indica il numero del canale selezionato, il tempo di spegnimento (in minuti), il livello dei toni bassi o alti.

### SLEEP

Si illumina quando è stato attivato il timer spegnimento.

### CH(annel)

Indica il canale selezionato.

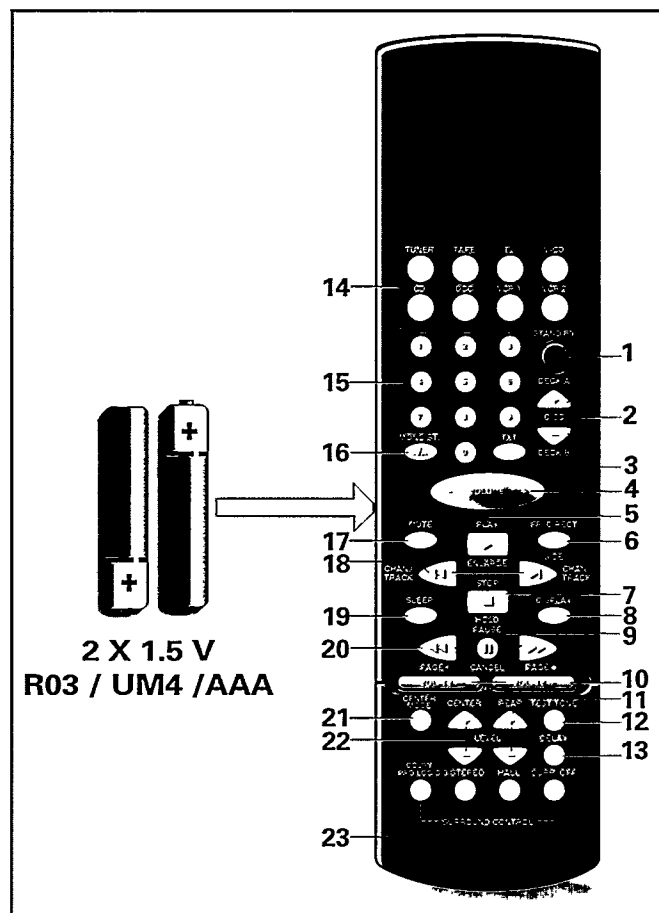
### NR(normal), WI(wide band), PH(phantom)

Indicano il modo canale centrale selezionato in Dolby Pro Logic o Dolby 3-Stereo.

### TEST

Si illumina quando è stata attivata la funzione Test Tone.

## TELECOMANDO



Con il telecomando in dotazione è possibile comandare tutti gli apparecchi dell'impianto. E' possibile inoltre telecomandare ogni altro apparecchio collegato programmato per il sistema RC-5.

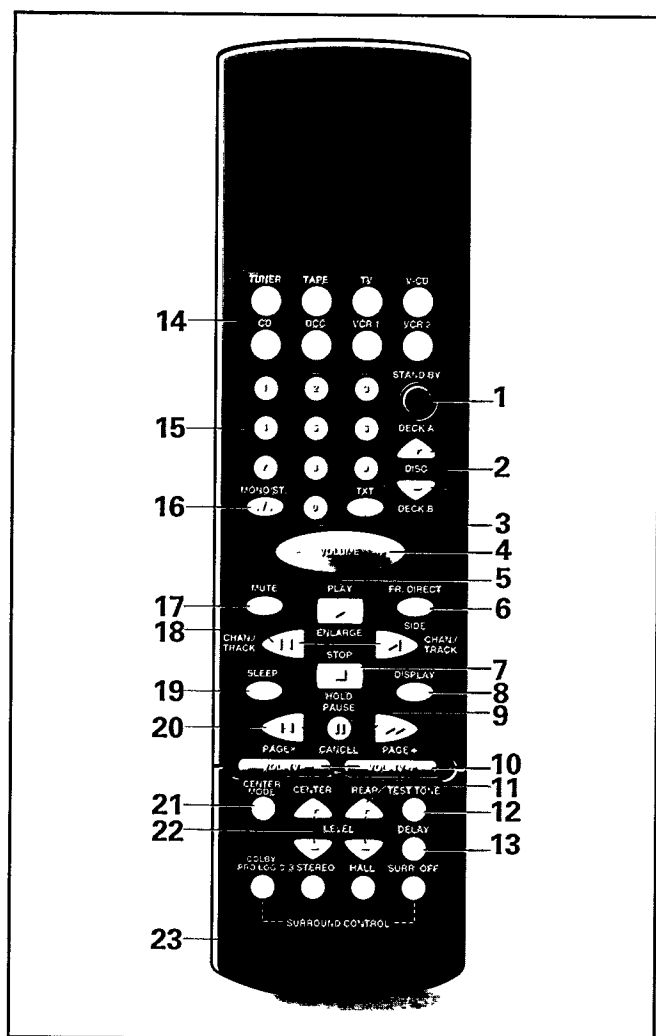
### BATTERIE

- Aprire il vano portatile e introdurre due batterie come indicato, tipo R03, UM-4 o AAA come indicato nel vano.
  - Togliere le batterie quando sono esaurite o quando il telecomando non viene utilizzato per un certo periodo.
- Nota** – Non utilizzare batterie ricaricabili.

### USO DEL TELECOMANDO

- Selezionare prima la fonte desiderata premendo il tasto di selezione sul telecomando (per esempio TAPE, CD ecc.).
- Attivare in seguito la funzione desiderata.

# QUADRO GENERALE DELLE FUNZIONI



## AMPLIFICATORE

- 1 **STANDBY** – accensione dell'intero impianto in modo di attesa (mantenendo premuto questo tasto più di 1 secondo).
- 4 **-VOLUME +** – per regolare il volume.
- 14 **Tasti di selezione delle fonti**
- 17 **MUTE** – diminuzione del volume con 20 dB.
- 19 **SLEEP** – per impostare l'intervallo di tempo dopo il quale l'impianto passa in attesa.

## Surround processor

- 11 **REAR LEVEL +/-** – regolazione del livello posteriore (solo in modo Dolby Pro Logic).
- 12 **TEST TONE** – controllo del livello di uscita degli altoparlanti frontali, centrale e posteriori.
- 13 **DELAY** – per regolare il tempo di ritardo del canale posteriore (non ha effetto sul FR 731, dato che il suo tempo di ritardo è fisso).
- 21 **CENTER MODE** – selezione del modo canale centrale nel modo Dolby Pro Logic o Dolby 3-Stereo.
- 22 **CENTER LEVEL +/-** – regolazione del livello centrale (solo in modo 'normal' o in modo 'wide').
- 23 **SURROUND CONTROL**
  - **PRO LOGIC, 3-STEREO** – selezione dei diversi modi surround (il tasto HALL non ha effetto sul FR 731).
  - **SURR(ound) OFF** – disattivazione del modo surround.

## TUNER (sintonizzatore)

- 1 **STANDBY** – accensione dell'intero impianto in modo di attesa.
- 6 **FR(equency) DIRECT** – sintonia diretta su una frequenza.

15 **Tasti numerici 0-9** – elezione di una stazione durante la sintonia diretta.

16 **MONO/ST** – selezione tra mono/stereo.

18 **CHANNEL/TRACK** – stazione successiva ► o precedente ◄.

20 ◄◄ ►► – sintonia all'indietro/in avanti.

## TAPE (registratore a cassette)

- 1 **STANDBY** – accensione dell'intero impianto in modo di attesa.
- 2 **DECK A/DECK B** – selezione del registratore A o B.
- 5 **PLAY ►** – avvio della riproduzione.
- 6 **SIDE** – selezione del lato della cassetta A o B.
- 7 **STOP ■** – arresto della registrazione/riproduzione.
- 9 **PAUSE II** – interruzione della registrazione/riproduzione.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – brano successivo ► o precedente ◄.
- 20 ◄◄ ►► – avvolgimento del nastro.

## VCR 1 e VCR 2

- 1 **STANDBY** – accensione dell'intero impianto in modo di attesa.
- 5 **PLAY ►** – avvio della riproduzione.
- 7 **STOP ■** – arresto della registrazione/riproduzione.
- 9 **PAUSE II** – interruzione della registrazione/riproduzione.
- 15 **Tasti numerici 0-9** – selezione delle trasmettenti.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – trasmettente successivo ► o precedente ◄.
- 20 ◄◄ ►► – avvolgimento del nastro.

## CD e V-CD

- 1 **STANDBY** – accensione dell'intero impianto in modo di attesa.
- 2 **DISC +- (solo cambiatore CD)** – selezione di un disco.
- 5 **PLAY ►** – avvio della riproduzione.
- 7 **STOP ■** – arresto della registrazione/riproduzione/eliminazione di un programma.
- 8 **DISPLAY** – visualizzazione della durata trascorsa e restante durante la riproduzione di un V-CD.
- 9 **PAUSE II** – interruzione della registrazione/riproduzione.
- 15 **Tasti numerici 0-9** – selezione di un brano.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – brano successivo ► o precedente ◄.
- 20 ◄◄ ►► – ricerca all'indietro/in avanti.

## TV

- 1 **STANDBY** – accensione dell'intero impianto in modo di attesa.
- 3 **TXT** – inserimento/disinserimento del teletext.
- 5 **PLAY ►** – ingrandimento dell'immagine.
- 7 **STOP ■** – blocco dell'immagine.
- 8 **DISPLAY** – visualizzazione dei dati (OSD).
- 9 **CANCEL** – interruzione del teletext.
- 10 **VOLUME TV** – regolazione del volume.
- 15 **Tasti numerici 0-9** – per selezionare canali predisposti.
- 16 **-/-** -- 1 o 2 cifre.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – canale successivo ► o precedente ◄.
- 20 **PAGE + /PAGE --** -- apagina teletext successiva o precedente.

## DCC

- 1 **STANDBY** – accensione dell'intero impianto in modo di attesa.
- 2 **DECK A/DECK B** – selezione del registratore A o B.
- 5 **PLAY ►** – avvio della riproduzione.
- 6 **SIDE** – selezione della direzione del nastro.
- 7 **STOP ■** – arresto della registrazione/riproduzione.
- 8 **DISPLAY** – visualizzazione dell'informazione.
- 9 **PAUSE II** – interruzione della registrazione/riproduzione.
- 15 **Tasti numerici 0-9** – selezione di un brano.
- 18 **CHANNEL/TRACK** – brano successivo ► o precedente ◄.
- 20 ◄◄ ►► – avvolgimento del nastro.



## ACCENSIONE/ATTESA/SPEGNIMENTO

- Premere il tasto POWER/STANDBY per accendere il ricevitore.
- Il ricevitore si accende in modo di attesa e s'illumina l'indicatore di attesa. Quando il ricevitore viene attivato (consultare la voce 'Attivazione dell'impianto dal modo di attesa' e il capitolo 'SELEZIONE DELLE FONTI'), si accende il relativo indicatore e si spegne l'indicatore di attesa.
- Per spegnere il ricevitore, premere di nuovo il tasto POWER/STANDBY.

## MODO DI ATTESA (STANDBY)

È possibile accendere tutto l'impianto od una sola fonte in modo di attesa con il telecomando.

### Accendere una sola fonte (per esempio CD) in modo d'attesa

- Scegliere la fonte usando i tasti sul telecomando.
- Premere brevemente il tasto STANDBY.
- La fonte prescelta verrà accesa in modo di attesa.

### Accendere tutto l'impianto in modo di attesa

- Tenere premuto il tasto STANDBY per più di un secondo.
- L'intero impianto verrà acceso in modo di attesa.
- Si spengono tutti gli indicatori salvo quello di attesa sul ricevitore.

**NOTA:** Quando tutto l'impianto viene acceso in modo di attesa durante la registrazione, viene interrotta la registrazione (o la copiatura di un CD) in corso.

### Attivazione dell'impianto dal modo di attesa

- Premere POWER/STANDBY sul ricevitore o selezionare una fonte con il telecomando.
- L'intero impianto passerà dalla posizione di attesa al modo di operazione prescelto.

## CONTROLLO DEL SUONO

### Volume

- Regolare il volume con la manopola VOLUME/TONE/BALANCE.

### Equilibrio del volume

- Premere BALANCE.
- BAL(ance) si illumina.
- Regolare l'equilibrio stereo tra il canale sinistro e destro con la manopola VOLUME/TONE/BALANCE.

### Toni alti

- Premere TREBLE.
- TRE(ble) si illumina, assieme al livello regolato.
- Regolare i toni alti con la manopola VOLUME/TONE/BALANCE; da -6 a 6.

### Toni bassi

- Premere BASS.
- BASS si illumina, assieme al livello regolato.
- Regolare i toni bassi con la manopola VOLUME/TONE/BALANCE; da -6 a 6.

**AVVERTIMENTO:** Regolazioni eccessive dei toni ad alto volume possono danneggiare le casse acustiche!

- Utilizzare i tasti SURROUND CONTROL del telecomando per selezionare l'effetto audio desiderato: **□□ DOLBY PRO LOGIC** o **DOLBY 3-STEREO**. Per escludere il modo surround, premere il tasto OFF sul telecomando.
- Premere il tasto MUTE se si desidera diminuire l'intensità sonora con 20 Db.
- Premere MONO/ST(ereo) sul telecomando se si desidera selezionare la ricezione mono.

**Nota:** La funzione MUTE non ha effetto sul modo TV/AUX.

## SELEZIONE DELLE FONTI

- Quando il ricevitore è acceso, si accenderà direttamente sul modo di operazione appena si sceglie una fonte.
- Il ricevitore e la fonte selezionata diventeranno attivi.
- La fonte selezionata verrà indicata sul visore.
- È anche possibile selezionare la fonte e il ricevitore premendo il tasto PLAY del lettore di CD o del registratore a cassette o premendo uno dei tasti di preselezione del sintonizzatore.

### Selezione delle fonti tramite il telecomando

- Premere (**più di 1 secondo**) il relativo tasto di selezione sul telecomando.
- Il ricevitore e la fonte selezionata diventeranno attivi.

## MODO SURROUND

Con il tasto SURROUND MODE si possono selezionare 2 diversi modi surround: **□□ DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO, OFF**.

**DOLBY PRO LOGIC:** selezionare questa impostazione per la riproduzione di video e musica (in particolare Laser Disc, videocassette e trasmissioni TV con DOLBY SURROUND). Oltre ad 'avvolgervi' con l'audio, il sistema Dolby Pro Logic fornisce anche una chiara percezione della posizione della direzione dell'audio. Assicurarsi che gli altoparlanti siano sistemati correttamente (Ved. 'INSTALLAZIONE').

In molti film prodotti di recente, la colonna sonora è dotata del codice speciale del modo Dolby Surround che porta il marchio di fabbrica **□□ DOLBY STEREO** o **□□ DOLBY SURROUND**. Agli altoparlanti frontali verranno affidati il dialogo e il normale effetto stereo, mentre gli altoparlanti posteriori riprodurranno i segnali surround. Questa posizione produce dei risultati eccellenti quando si guardano programmi televisivi, software video, videodischi o video cassette di trasmissioni televisive stereofoniche dotate del codice Dolby Surround.

**DOLBY 3-STEREO:** selezionare questa impostazione per la riproduzione di video e musica (in particolare Laser Disc, videocassette e trasmissioni TV con DOLBY SURROUND) quando non si utilizza gli altoparlanti posteriori. In questo modo si ottiene una chiara percezione della posizione della direzione dell'audio.

DOLBY 3-STEREO fonde i segnali che provengono da davanti e da dietro in modo da ricreare un campo sonoro dotato di una maggiore e più completa presenza attraverso i tre canali anteriori (altoparlanti frontale sinistro, destro e centrale) di quella della riproduzione di un normale effetto stereofonico.

**OFF:** disattiva gli altoparlanti centrali e posteriori per il normale funzionamento stereo.

**Nota:** Dolby Pro Logic e Dolby 3-Stereo non funzionano correttamente se il segnale passa attraverso un equalizzatore grafico.  
Per le operazioni da compiere per disattivare o neutralizzare l'effetto dell'equalizzatore, si rimanda agli istruzioni per l'uso dell'equalizzatore.

Quando si sceglie un MODO SURROUND si illumina una spia rossa sopra il rispettivo nome. Il MODO SURROUND viene spento quando si preme il tasto OFF (sul telecomando). Ogni modo ha dei valori programmati per modo centrale, livelli centrali e posteriori e/o per il tempo di ritardo per i canali posteriori (regolabile).  
Con i tasti CENTER MODE e LEVEL del telecomando potete cambiarne i valori. Questi valori verranno conservati nella memoria fino a che non verranno ancora cambiati.  
I vari valori che possono venire adottati nei diversi modi surround sono descritti qui di seguito:

#### **DOLBY PRO LOGIC:**

- Usare il tasto SURROUND per selezionare Dolby Pro Logic.
- Premere il tasto CENTER MODE sul telecomando per selezionare il modo canale centrale desiderato:
  - NR**(normal) – Se l'altoparlante centrale presenta valori bassi (20 W).
  - WI**(wide band) – Se l'altoparlante centrale presenta valori alti (gli stessi degli altoparlanti di sinistra e di destra).
  - PH**(phantom) – Se non è installato nessun altoparlante centrale.
- Usare i tasti REAR LEVEL – , + per regolare il livello posteriore (con riferimento al livello anteriore).
  - **SUR**(round) si illumina sul visore.
  - Il livello verrà indicato sul visore con l'indicatore VOL:  
VOL ●●●●●●.
  - Il tempo di ritardo del canale posteriore è fissato a 20 m secondi.
- Usare i tasti CENTER LEVEL – , + per regolare il livello centrale.
  - **CEN**(ter) si illumina sul visore.
  - Il livello verrà indicato con l'indicatore VOL sul display:  
VOL ●●●●●●.

#### **DOLBY 3-STEREO**

- Usare il tasto SURROUND per selezionare Dolby 3-Stereo.  
**MODO CENTRALE:** nel modo Dolby 3-Stereo si possono selezionare soltanto **NR**(normal) e **WI**(wide band), si veda sopra.  
**LIVELLO POSTERIORE:** non è possibile regolare il livello posteriore nel modo Dolby 3-Stereo.  
**LIVELLO CENTRALE:** usare i tasti CENTER LEVEL – , + per regolare il livello centrale come descritto qui sopra.

#### **TONO DI PROVA (TEST TONE)**

Utilizzare la funzione TEST TONE remota per ottenere il corretto equilibrio tra i livelli degli altoparlanti di sinistra, destra, centro e posteriori nel modo DOLBY PRO LOGIC e DOLBY 3-STEREO.

#### **DOLBY PRO LOGIC:**

- Premere il tasto TEST TONE del telecomando.
- Si udirà un tono di prova dagli altoparlanti di sinistra (*F-L*), centrale (*CEN*), di destra (*F-R*) e posteriori (*SUR*) in sequenza, in un ciclo ripetuto.
- Stando seduti nella normale posizione di ascolto, regolare il livello di ciascun altoparlante fino ad ottenere lo stesso livello audio.
- Utilizzare la manopola VOLUME/TONE/BALANCE per regolare i livelli degli altoparlanti.
  - I livelli verranno indicati con l'indicatore VOL sul visore:  
VOL ●●●●●●.
- Dopo aver impostato i livelli desiderati, premere nuovamente il tasto TEST TONE per disattivare il tono di prova.

#### **DOLBY 3-STEREO**

Nel modo Dolby 3-Stereo si possono regolare soltanto i livelli degli altoparlanti di sinistra, destra e centro.

## INFORMAZIONI GENERALI

- Selezionare la gamma d'onda premendo il tasto FM o AM o premere il tasto TUNER sul telecomando.
- Sintonizzare sull'emittente desiderata o selezionare un'emittente memorizzata. Consultare i capitoli seguenti.
- Durante la sintonia il suono viene soppresso per evitare il forte fruscio. Quando è stata trovata una stazione, il suono diventerà udibile al volume normale.
- Quando il display visualizza STEREO vuol dire che il programma viene trasmesso in FM stereo.
- In caso la ricezione in FM stereo sia scadente, premere il tasto MONO/ST(ereo) sul telecomando.
- Il display visualizza MONO ed udite il programma FM in mono con meno fruscio.
- Un a stazione stereo può essere memorizzata in mono o in stereo.

## SINTONIA

### SINTONIA AUTOMATICA

- Premere TUNING/PRESET per spegnere l'indicatore del canale CH(annel).
- Premere TUNING/PRESET/STATION UP o DOWN per più di 1 secondo.
- AUTO appare sul visore. Il sintonizzatore esplora la gamma d'onda finché sia stata trovata una stazione sufficientemente potente. Il visore visualizza la frequenza sintonizzata.
- Quando la stazione non è quella desiderata, ripetere quanto sopra.
- Durante la sintonia, le stazioni relativamente deboli vengono saltate. Una tale stazione deve essere sintonizzata manualmente.

### SINTONIA MANUALE

La sintonia manuale conviene se sapete la frequenza della stazione desiderata (p.e. dal calendario TV/radio).

### Con i tasti TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN

- Premere TUNING/PRESET per spegnere l'indicatore del canale CH(annel).
- Premere brevemente TUNING/PRESET/STATION UP o DOWN finché sia stata trovata la frequenza desiderata.

BAND	USA/CANADA	EUROPE/AUSTRALIA
FM	100 KHz	50 KHz
AM	10 KHz	9 KHz

### Con i tasti numerici sul telecomando

- Premere il tasto FR(equency) DIRECT sul telecomando.  
-- -- -- -- -- appare sul visore.
- Impostare la frequenza desiderata con i tasti numerici sul telecomando.
- Dopo aver impostato l'ultima cifra, il sintonizzatore seleziona questa frequenza e a stazione diventa udibile.
- L'impostazione della frequenza viene interrotta automaticamente dopo 90 secondi o se viene premuto un altro tasto al posto di uno numerico. Viene sintonizzata nuovamente l'ultima frequenza.

## STAZIONI PREFERITE

La memoria del sintonizzatore ha una capacità per 30 stazioni preferite. Questa possibilità permette la selezione rapida e semplice delle stazioni memorizzate.

### Memorizzazione delle stazioni preferite

- Sintonizzare automaticamente o manualmente sulla frequenza che si desidera memorizzare (come descritto nel capitolo TUNING).
- Se il visore non mostra numeri preprogrammati, la frequenza mostrata non è stata ancora memorizzata.
- Premere il tasto PROGRAM per memorizzare la frequenza.
- MEMO incomincia a lampeggiare per circa 5 secondi e CH(annel) si illumina.
- Scegliere il numero della stazione preferita usando TUNING/PRESET/STATION UP o DOWN nel tempo che lampeggia l'indicazione MEMO.
- Premere di nuovo PROGRAM.
- La stazione prescelta è stata ora memorizzata. Una frequenza memorizzata viene cancellata dalla memoria memorizzando al suo posto un'altra frequenza.

### Sintonizzarsi con stazioni preprogrammate

- Premere TUNING/PRESET per accendere l'indicatore CH(annel).
- Scegliere il numero preprogrammato desiderato con TUNING/PRESET/STATION UP o DOWN.
- Riceverete ora la stazione prescelta e il visore mostrerà il numero preprogrammato, la frequenza con cui si è sintonizzati.

## SLEEP

Il timer spegnimento permette di impostare un intervallo di tempo dopo il quale si desidera che l'impianto passa in attesa.

- Premere il tasto SLEEP sul telecomando.
- Sul display compare l'indicazione SLEEP 10.
- Questo significa che il sistema passerà in attesa dopo 10 minuti.
- Selezionare l'intervallo di tempo desiderato premendo SLEEP: 10, 20, 30, 60 o 90 minuti.

### Note:

- Mentre il timer è attivato, è sempre possibile ripristinare l'intervallo su SLEEP 10 premendo nuovamente il tasto SLEEP.
- L'intervallo di tempo impostato sul timer viene cancellato quando si commuta l'impianto nel modo di attesa (con il tasto STANDBY sul telecomando).

## COPIANDO DA VCR2 A VCR1

- Scegliete VCR2 come fonte del programma da registrare.
- Incominciate a registrare sul VCR collegato a VCR1.
- Incominciate a riprodurre sul VCR collegato a VCR2.
- I segnali audio e video del VCR2 verranno copiati sul nastro nel VCR1.

Quando copiate da VCR2 a VCR1, potete sostituire il segnale audio del VCR2 con il segnale di una fonte audio, per esempio il lettore CD.

- *Prima* scegliete VCR2 come fonte del programma da registrare.
- *Poi* scegliete la fonte audio richiesta.
- Incominciate a registrare sul VCR collegato a VCR1.
- Incominciate a riprodurre sulla fonte audio e sul VCR collegato a VCR2.
- Ora potete guardare le immagini del VCR2 sul vostro televisore e ascoltare il suono della fonte sonora mentre registrate.

## DATI TECNICI

### AMPLIFICATORE

- Potenza di uscita: (destra/sinistra) ..... IEC (D<0,7%) 63 Hz - 12,5 kHz 2 x 55 W (8 Ω)
- Modo Surround mode:
  - davanti.....2 x 35 W
  - dietro.....15 W
  - centro.....35 W
- Potenza musicale (1 kHz, 8 Ω) .....2 x 135 W
- Distorsione armonica totale: ..... ≤ 0,5% a 1 kHz
- Distorsione d'intermodulazione:..... ≤ 0,5%
- Larghezza della banda di potenza:..10 - 48.000 Hz (a -3dB)
- Gamma di risposta:
  - ingressi lineari.....20 - 25.000 Hz, + 1 dB
- Rapporto segnale/rumore:
  - ingressi lineari.....≥ 90 dBA
- Separazione dei canali:.....≥ 45 dB
- Sovracampionamento .....≥ 80 dB
- Fattore di attenuazione .....≥ 40 a 8 Ω
- Toni alti/bassi .....+/- 10 dB a 100 Hz/10 kHz

### SENSIBILITÀ D'INGRESSO

Ingressi lineari: .....200 mV a 22 kΩ (rated output)

### USCITE

Registrazione: .....200 mV a 2,5 kΩ  
 Cuffia: .....8 - 1.000 Ω  
 Casse acustiche:.....6-16 Ω

### ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Tensione di rete: .....secondo la targhetta del tipo  
 Potenza assorbita:.....150 W  
 Uscite di rete:.....100 W max.

### SINTONIZZATORE

- Gamma di sintonia ad FM.....87,5 - 108 MHz
- Sensibilità.....15,9 dBf
- Selettività .....55 dB (400 kHz)
- Distorsione armonica totale (mono/stereo):.....0,3%/0,5%
- Gamma di risposta.....30 - 15.000 Hz +/- 1,5 dB
- Rapporto segnale/rumore: mono/stereo .....70/65 dB
- Separazione dei canali .....40 dB a 1 kHz
- Soppressione FI .....70 dB
- Reiezione immagine.....45 dB
- Gamma di sintonia ad AM .....530 - 1.710 kHz
- Sensibilità 26 dB S/R.....1500 µV/m

### SISTEMA DI TELECOMANDO

- + RC-5 BUS .....2x

### MOBILE

- Dimensioni (l x a x p).....± 435 x 125 x 350 mm
- Peso .....± 8 kg

### ACCESSORI

- Telecomando .....1x
- Batterie AAA/LR03/UM4 .....2x
- Antenna AM (loop).....1x
- Antenna FM (T-bar) .....1x

*Con riserva di modifiche*

## ELENCO RICERCA GUASTI

- Se si verifica un guasto, prima di portare a riparare l'impianto leggete attentamente i punti elencati di sotto.
- Se il guasto persiste, cercate di eliminarlo spegnendo l'impianto e accendendolo di nuovo.
- Se anche questo non funziona, consultate il vostro fornitore.
- Non riparate da soli l'impianto in nessun caso, dato che questo annulla la garanzia!

# ELENCO RICERCA GUASTI

Se si verifica un guasto, prima di portare a riparare l'impianto leggete attentamente i punti elencati di sotto. Se il guasto persiste, cercate di eliminarlo **spegnendo l'impianto e accendendolo di nuovo**. Se anche questo non funziona, consultate il vostro fornitore. **Non riparate da soli l'impianto in nessun caso, dato che questo annulla la garanzia!**

## PROBLEMA

- CAUSA POSSIBILE
- RIMEDIO

## MANCA L'ALIMENTAZIONE

- È staccato il cavo di alimentazione.
- Collegare saldamente il cavo.
- Il collegamento con la presa a muro è difettoso o la presa a muro non funziona.
- Controllate la presa a muro usando una lampada o un altro apparecchio elettrico.

## DAGLI ALTOPARLANTI FRONTALI NON ESCE NESSUN SUONO

- I cavi degli altoparlanti sono staccati.
- Controllate i collegamenti degli altoparlanti.
- Il volume è troppo basso.
- Regolate il volume.
- Gli altoparlanti frontali non sono accesi.
- Premete il tasto SPEAKERS ON/OFF per accendere gli altoparlanti frontali.

## DAGLI ALTOPARLANTI POSTERIORI NON ESCE NESSUN SUONO

- Il modo surround è spento.
- Scegliete un modo surround
- Il volume e il livello posteriori sono troppo bassi.
- Regolate il volume.
- Si usa una fonte monoaurale.
- Scegliete una fonte stereo o surround.
- È stato scelto il modo Dolby 3-Stereo.
- Spegnete il modo Dolby 3-Stereo.

## DALL'ALTOPARLANTE CENTRALE NON ESCE NESSUN SUONO

- Non è stato selezionato il modo Dolby Pro Logic o Dolby 3-Stereo.
- Selezionate il modo Dolby Pro Logic o Dolby 3-Stereo.
- Il volume e il livello centrali sono troppo bassi.
- Regolate il volume e il livello centrali.
- Il modo centrale è posizionato sul modo phantom.
- Posizionate il modo centrale su normal o wide.

## NON ESCE NESSUN SUONO NEANCHE QUANDO VIENE PREMUTO UN TASTO PER SCEGLIERE LA FONTE

- È stato premuto il tasto MUTE.
- Premete di nuovo MUTE per cancellare la funzione MUTE.
- Il volume è troppo basso.
- Regolate il volume.
- I collegamenti tra le componenti sono scorretti.
- Fate dei collegamenti corretti.

## IL COMANDO A DISTANZA NON FUNZIONA

- Non ci sono batterie o le batterie sono esaurite.
- Sostituite le batterie.
- Il sensore IR è impedito da un ostacolo.
- Rimovete l'ostacolo.

## NON SI RICEVONO LE STAZIONI

- L'antenna non è collegata.
- Collegare l'antenna
- Non siete sintonizzati con la stazione desiderata.
- Sintonizzatevi con la stazione desiderata..

## NON SI RICEVONO LE STAZIONI PREPROGRAMMATE

- È stata memorizzata una frequenza sbagliata.
- Memorizzate la frequenza giusta.
- Le stazioni memorizzate sono state cancellate.
- Memorizzate di nuovo le stazioni.

## RICEZIONE FM SCADENTE

- L'antenna non è collegata.
- Collegare l'antenna.
- L'antenna non è in posizione per la migliore ricezione.
- Cambiate la posizione dell'antenna.

## FISCHIO DI FONDO CONTINUO DURANTE LA RICEZIONE FM, SPECIALMENTE QUANDO SI RICEVE UNA TRASMISSIONE STEREOFONICA

- Il segnale è debole.
- Cambiate la posizione dell'antenna.
- Installate un'antenna esterna. Usate un'antenna di 3, 4 o 5 elementi se la stazione trasmittente è lontana.

## FISCHIO DI FONDO CONTINUO O INTERMITTENTE DURANTE LA RICEZIONE AM, SPECIALMENTE DI NOTTE

- Il rumore è provocato da motori, lampade o illuminazione fluorescente, ecc.
- Tenete il sintonizzatore lontano dalle fonti del rumore.
- Installate un'antenna AM esterna.

## SI SENTE UN RONZIO DURANTE LA RICEZIONE AM

- Il cavo di alimentazione può essere troppo vicino all'antenna parabolica AM o al cavo dell'antenna.
- Sistemate il cavo di alimentazione lontano dal cavo dell'antenna e dall'antenna parabolica AM.
- Regolate la posizione dell'antenna parabolica AM.

## ALTRE COMPONENTI DELL'IMPIANTO NON RISPONDONO AL COMANDO A DISTANZA

- I collegamenti RC-5 non sono stati effettuati correttamente.
- Effettuate correttamente i collegamenti RC-5.





---

# FR 731

